

汉英 建筑装饰工程 辞典

主编 李育才
卜纯英

DICTIONARY OF ARCHITECTURAL DECORATION

CHINESE-ENGLISH

中国商业出版社



汉英建筑装饰工程辞典

A CHINESE-ENGLISH DICTIONARY OF ARCHITECTURAL DECORATION

主编 李育才 卜纯英

中国商业出版社

图书在版编目(CIP)数据

汉英建筑装饰工程辞典/李育才,卜纯英主编. —北京:中国商业出版社,2000.5

ISBN 7-5044-4037-X

I . 汉… II . ①李… ②卜… III . 建筑装饰—词典—汉、英 IV . TU767—61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 17381 号

责任编辑:陈学勤

汉英建筑装饰工程辞典

A Chinese – English Dictionary of Architectural decoration

中国商业出版社出版发行

(100053 北京广安门内报国寺 1 号)

新华书店总店北京发行所经销

北京星月印刷厂印刷

787×1092 毫米 16 开 81 印张 1980 千字

2000 年 5 月第 1 版 2000 年 5 月第 1 次印刷

定价: 260 元

* * * *

(如有印装质量问题可更换)



英国伦敦桥

The London Bridge, England



英国大钟楼

The Big Bell Tower, England



埃菲尔铁塔(巴黎)

The Effil Iron Tower, Paris



香港汇丰银行大厦

The Bankhouse of Hongkong and Shanghai Corporation



多功能餐厅

Multi-function Restaurant

小宴会厅

Small Banquet Hall



芝加哥翁太雷中心大楼

Onterie Center Building, Chicago

德国慕尼黑赫朴银行

The Harpol Bank, Munich





某住宅的餐厅装饰设计
Decorative designing of dining hall in dwelling



台湾某住宅的客厅装饰
The parlor decoration of dwelling house, Taiwan



某住宅内景
Inner view of a dwelling

某住宅书房装饰
The Decoration in study room of a dwelling

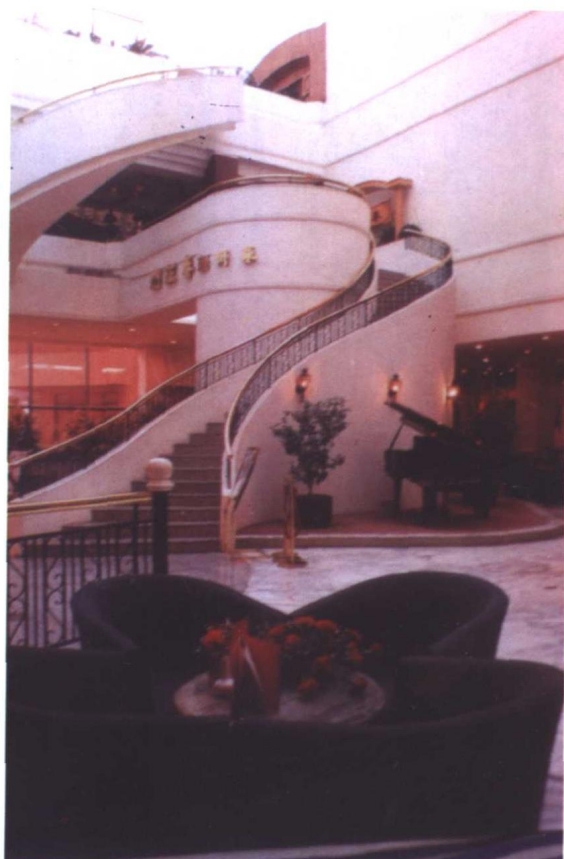
北京国际饭店四季厅
Four Seasons Hall of Beijing
International Hotel



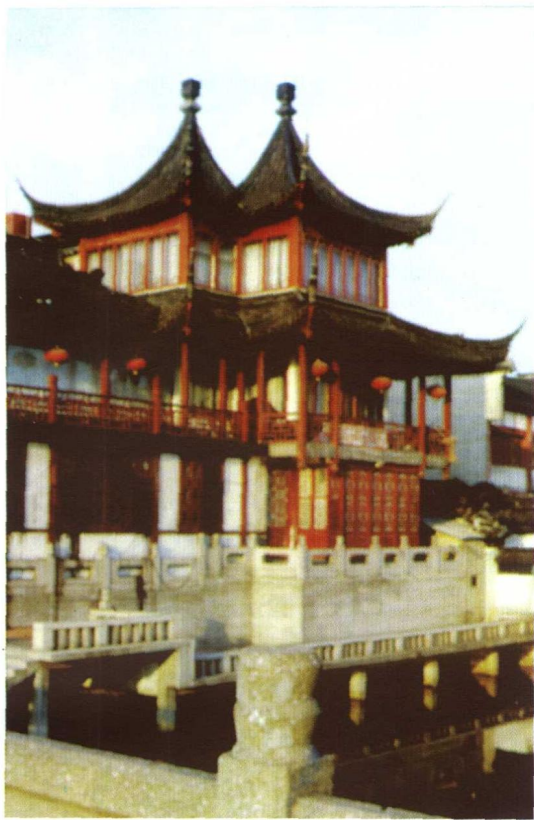
卡拉 OK 歌舞厅
Karaoke Dance Hall



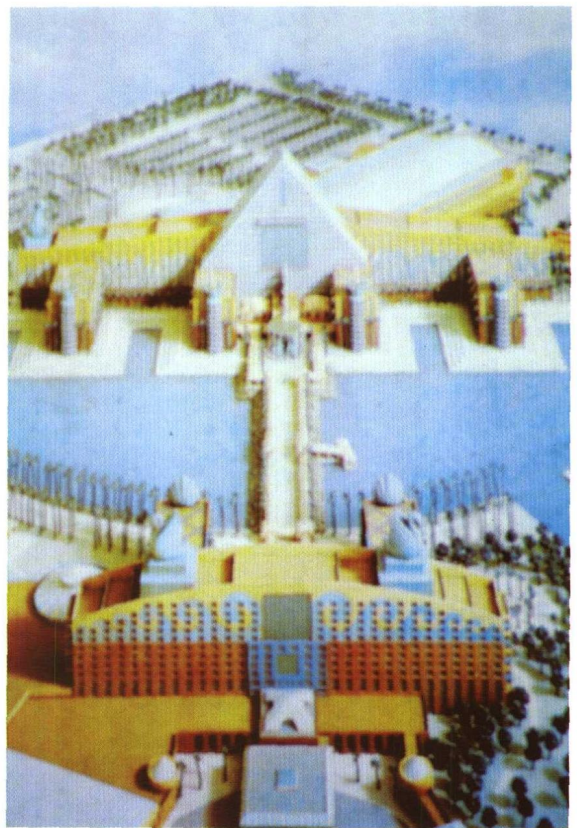
大堂与中庭
Lobby and Atrium



国际会议厅
International conference Hall



中国明代古建筑
An old building of the Ming Dynasty,
China



美国佛罗里达海豚和天鹅饭店
The Dolphin and Swan Hotel of Florida,
U. S. A.



西双版纳白塔
White Pagoda of Xishuangbanna, China



巴黎卢浮宫拿破仑广场上的路易十四
Grand Louvre (Louis XIV), Paris



悉尼歌剧院(澳大利亚)
The Opera House in
Sydney, Australia

现代香港建筑
Modern architecture
of HongKong



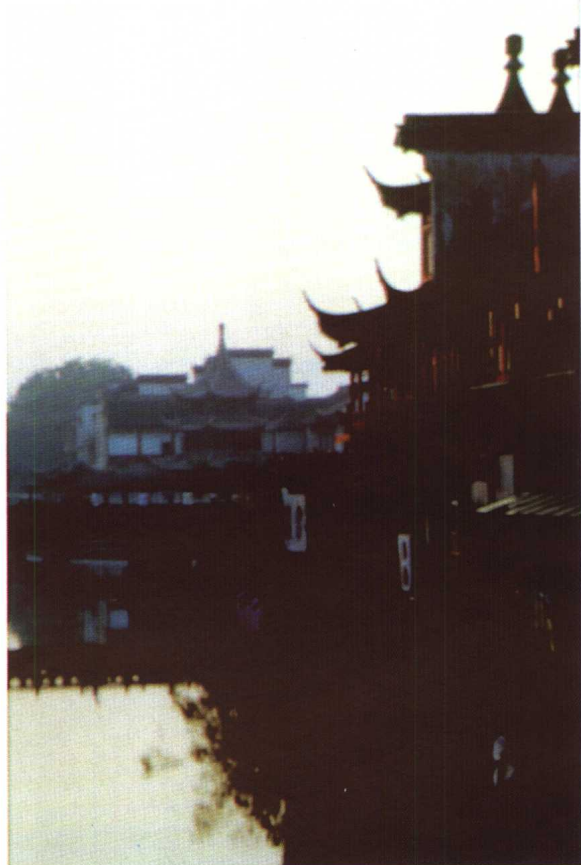
日本天神 MM 大厦
The Sky - God MM Building,
Japan



香港夜景
A nightscape of HongKong



日本某服饰店门面装潢
The front decoration of a dressing shop,
Japan



中国南京夫子庙建筑形式
Nanjing architecture in the Temple of
Confucius, China



日本东京湾喜来登大饭店
The sheraton Hotel in Tokyo Bay, Japan

加拿大群星饭店前厅
The front hall of Canadian Stars Hotel

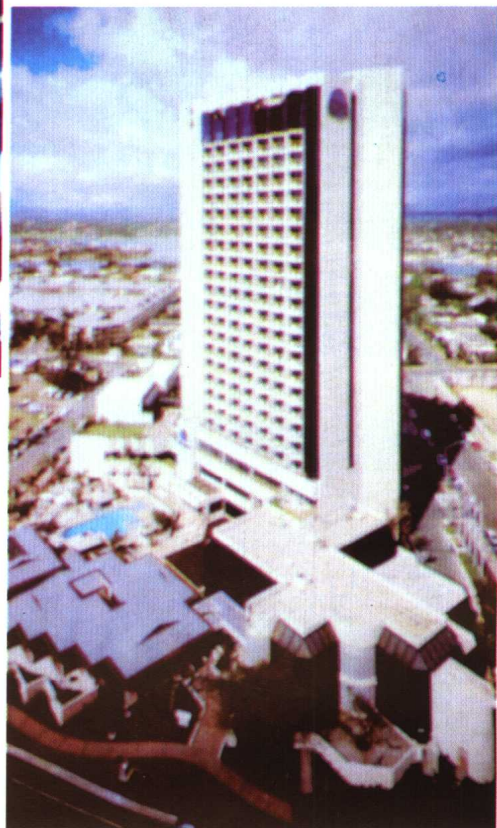


某宾馆内景

A Guest-House inscape

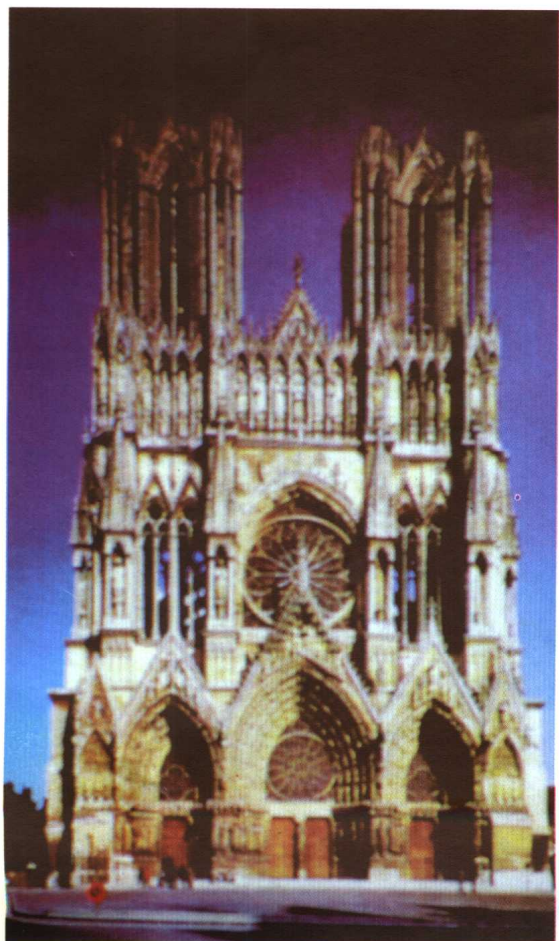
法国兰斯大教堂

The Nancy Cathedral, France



澳大利亚黄金海岸国际饭店

The Gold Coast International
Hotel, Australia



沙特阿拉伯利雅得国际机场

The Ri. Yadh International Airport, Saudi Arabia



前 言

为了进一步推动我国建筑业、建材业、装饰装潢业的发展，加快中外交流与合作，满足建筑、建材、装饰装修行业科技人员、施工人员、大专院校师生、广大居室装饰爱好者、外语工作者学习研究有关汉英词语的需要，我们编写了这本《汉英建筑装饰工程辞典》。

本辞典内容主要包括建筑装饰艺术史、现代装饰技术、室内设计、现代装饰材料、装饰装修机具、装饰美术、艺术造型、室内外雕塑、环境艺术、环境心理学等方面的词汇，汉英对照，辅以部分插图，以帮助读者的理解和记忆。本书收集词目6万余条，约200万字，全部词条按汉语拼音顺序排列，读者可根据汉语拼音索引检索。

编者力求将建筑装饰装潢等方面的最新词汇收入《辞典》，但建筑装饰行业推陈出新较快，门类繁多，鉴于水平所限，不足之处，在所难免，欢迎读者批评指正。

编 者

1999年6月于南京

《汉英建筑装饰工程辞典》

编 审 委 员 会 名 单

主 编：李育才 卜纯英
副主编：李振宇 马 民
编 委：李育才 卜纯英 李振宇 姜丽君
马 民 杨 军 殷永红 潘建农
胡礼宁 夏 斐 项 董 薛小兰
周 虹 洪孝安 李世振 胡亦斌
安 莹 莫秋平 吴 平 陈 洁
主 审：梁瑞驹 项荣相

总策划：姜丽君

目 录

I . 彩图	(1)
II . 前言	(1)
III . 汉语拼音索引	(1)
IV . 正文	(1)
V . 附录	(1262)

汉语拼音索引

Index of the Phonetic Transcriptions of Chinese Characters

A

阿 ā (1)
 铜 ā (1)
 埃 āi (1)
 矮 ǎi (2)
 艾 ài (2)
 爱 ài (2)
 碍 ài (2)
 安 ān (2)
 桉 ān (6)
 氨 ān (6)
 胺 ān (6)
 鞍 ān (6)
 铈 ān (7)
 岸 àn (7)
 按 àn (7)
 暗 àn (8)
 凹 āo (9)
 奥 ào (11)
 澳 ào (11)

B

八 bā (11)
 巴 bā (12)
 扒 bā (12)
 拔 bá (12)
 把 bǎ (13)
 钹 bǎ (13)
 靶 bǎ (13)
 罢 bà (13)

坝 bà (13)
 白 bái (13)
 百 bǎi (15)
 柏 bǎi (15)
 摆 bǎi (16)
 拜 bài (17)
 扳 bān (17)
 班 bān (17)
 斑 bān (17)
 搬 bān (17)
 板 bǎn (18)
 版 bǎn (19)
 办 bàn (19)
 半 bàn (19)
 伴 bàn (24)
 拌 bàn (25)
 绊 bàn (25)
 瓣 bàn (25)
 帮 bāng (25)
 绑 bǎng (25)
 蚌 bàng (25)
 傍 bàng (25)
 棒 bàng (25)
 磅 bàng (25)
 包 bāo (25)
 雹 báo (26)
 宝 bǎo (26)
 饱 bǎo (26)
 保 bǎo (27)
 报 bào (30)
 抱 bào (30)
 鲍 bào (30)
 暴 bào (30)
 爆 bào (30)
 杯 bēi (32)
 碑 bēi (32)
 北 běi (32)
 贝 bèi (32)
 备 bèi (33)

背 bèi (34)
 钡 bèi (34)
 倍 bèi (34)
 被 bèi (35)
 焙 bèi (35)
 奔 bēn (35)
 本 běn (35)
 苯 běn (35)
 笨 bèn (36)
 崩 bēng (36)
 绷 bēng (36)
 泵 bèng (36)
 逼 bī (36)
 鼻 bí (36)
 比 bǐ (36)
 俾 bǐ (38)
 笔 bǐ (38)
 币 bì (38)
 必 bì (38)
 毕 bì (38)
 闭 bì (38)
 铋 bì (39)
 篦 bì (39)
 碧 bì (39)
 蔽 bì (39)
 壁 bì (39)
 避 bì (40)
 臂 bì (40)
 边 biān (40)
 编 biān (43)
 蝙 biǎn (43)
 扁 biǎn (43)
 便 biàn (44)
 变 biàn (44)
 辨 biàn (46)
 杓 biāo (46)
 标 biāo (47)
 彪 biāo (49)
 表 biǎo (49)

裱 biǎo (52)
 别 bié (52)
 宾 bīn (52)
 滨 bīn (52)
 殡 bìn (52)
 冰 bīng (52)
 丙 bǐng (54)
 柄 bǐng (55)
 饼 bǐng (55)
 并 bìng (55)
 病 bìng (55)
 拨 bō (56)
 波 bō (56)
 玻 bō (58)
 剥 bō (59)
 播 bō (59)
 伯 bó (59)
 驳 bó (59)
 泊 bó (59)
 勃 bó (59)
 铂 bó (60)
 博 bó (60)
 薄 bó (60)
 跛 bō (61)
 簸 bō (61)
 卜 bǔ (62)
 补 bǔ (62)
 捕 bǔ (62)
 不 bù (63)
 布 bù (70)
 步 bù (71)
 部 bù (71)
 簿 bù (72)

C

擦 cā (72)
 材 cái (72)
 财 cái (72)

- 裁 cái·····(73)
 采 cǎi·····(73)
 彩 cǎi·····(74)
 睬 cǎi·····(74)
 菜 cài·····(74)
 参 cān·····(74)
 餐 cān·····(75)
 残 cán·····(75)
 蚕 cán·····(76)
 灿 càn·····(76)
 仓 cāng·····(76)
 苍 cāng·····(76)
 舱 cāng·····(76)
 藏 cáng·····(76)
 操 cāo·····(76)
 糙 cāo·····(77)
 槽 cáo·····(77)
 草 cǎo·····(78)
 侧 cè·····(79)
 测 cè·····(81)
 厕 cè·····(84)
 策 cè·····(84)
 层 céng·····(84)
 叉 chā·····(85)
 插 chā·····(86)
 差 chā·····(87)
 查 chá·····(87)
 茶 chá·····(87)
 岔 chà·····(88)
 拆 chāi·····(88)
 柴 chái·····(88)
 觐 chān·····(89)
 掺 chān·····(89)
 缠 chán·····(89)
 产 chǎn·····(89)
 铲 chǎn·····(90)
 阐 chǎn·····(90)
 颤 chàn·····(90)
 长 cháng·····(90)
 尝 cháng·····(92)
 偿 cháng·····(92)
 常 cháng·····(92)
 厂 chǎng·····(93)
 场 chǎng·····(93)
- 敞 chǎng·····(93)
 畅 chàng·····(94)
 倡 chàng·····(94)
 唱 chàng·····(94)
 抄 chāo·····(94)
 钞 chāo·····(94)
 超 chāo·····(94)
 朝 cháo·····(97)
 潮 cháo·····(97)
 炒 chǎo·····(98)
 车 chē·····(98)
 扯 chě·····(99)
 彻 chè·····(99)
 掣 chè·····(99)
 撤 chè·····(99)
 尘 chén·····(99)
 沉 chén·····(100)
 辰 chén·····(102)
 陈 chén·····(102)
 衬 chèn·····(102)
 称 chèn·····(102)
 桎 chēng·····(103)
 撑 chēng·····(103)
 成 chéng·····(103)
 呈 chéng·····(105)
 承 chéng·····(105)
 城 chéng·····(108)
 乘 chéng·····(110)
 程 chéng·····(110)
 澄 chéng·····(111)
 橙 chéng·····(111)
 秤 chèng·····(111)
 吃 chī·····(111)
 池 chí·····(111)
 迟 chí·····(111)
 持 chí·····(111)
 匙 chí·····(112)
 尺 chǐ·····(112)
 齿 chǐ·····(112)
 赤 chì·····(113)
 炽 chì·····(114)
 翅 chì·····(114)
 充 chōng·····(114)
 冲 chōng·····(115)
- 虫 chóng·····(118)
 重 chóng·····(118)
 抽 chōu·····(119)
 稠 chóu·····(120)
 臭 chòu·····(121)
 出 chū·····(121)
 初 chū·····(122)
 除 chú·····(124)
 厨 chú·····(126)
 锄 chú·····(126)
 雏 chú·····(126)
 橱 chú·····(126)
 杵 chǔ·····(126)
 储 chǔ·····(126)
 处 chù·····(127)
 触 chù·····(127)
 氟 chuān·····(127)
 穿 chuān·····(127)
 传 chuán·····(128)
 船 chuán·····(129)
 椽 chuán·····(130)
 串 chuàn·····(130)
 窗 chuāng·····(130)
 床 chuáng·····(132)
 创 chuàng·····(132)
 吹 chuī·····(132)
 炊 chuī·····(133)
 垂 chuí·····(133)
 锤 chuí·····(134)
 春 chūn·····(135)
 纯 chún·····(135)
 唇 chún·····(136)
 醇 chún·····(136)
 戳 chuō·····(136)
 词 cí·····(136)
 祠 cí·····(136)
 瓷 cí·····(136)
 慈 cí·····(136)
 辞 cí·····(137)
 磁 cí·····(137)
 雌 cí·····(138)
 此 cǐ·····(138)
 次 cì·····(138)
 刺 cì·····(139)
- 匆 cōng·····(139)
 枞 cōng·····(139)
 葱 cōng·····(139)
 丛 cōng·····(139)
 从 cóng·····(139)
 粗 cū·····(140)
 促 cù·····(142)
 猝 cù·····(142)
 醋 cù·····(142)
 醋 cù·····(142)
 催 cuī·····(142)
 脆 cuì·····(143)
 淬 cuì·····(143)
 萃 cuì·····(143)
 翠 cuì·····(143)
 村 cūn·····(143)
 存 cún·····(143)
 搓 cuō·····(144)
 锉 cuò·····(145)
 错 cuò·····(145)

D

- 搭 dā·····(145)
 达 dá·····(146)
 打 dǎ·····(146)
 大 dà·····(147)
 代 dài·····(153)
 带 dài·····(154)
 待 dài·····(157)
 怠 dài·····(157)
 玳 dài·····(157)
 贷 dài·····(157)
 袋 dài·····(157)
 戴 dài·····(157)
 丹 dān·····(157)
 单 dān·····(157)
 担 dān·····(162)
 胆 dǎn·····(162)
 掸 dǎn·····(162)
 弹 dàn·····(162)
 淡 dàn·····(163)
 蛋 dàn·····(163)
 氮 dàn·····(163)

- 当 dāng (163)
 挡 dǎng (164)
 档 dǎng (165)
 刀 dāo (165)
 导 dǎo (165)
 岛 dǎo (167)
 倒 dǎo (168)
 捣 dǎo (168)
 祷 dǎo (169)
 到 dào (169)
 盗 dào (169)
 道 dào (169)
 稻 dào (170)
 得 dé (170)
 德 dé (170)
 的 de (171)
 灯 dēng (171)
 登 dēng (171)
 蹬 dēng (171)
 等 dēng (171)
 凳 dèng (175)
 蹬 dèng (175)
 低 dī (175)
 堤 dī (177)
 滴 dī (177)
 狄 dī (177)
 笛 dī (177)
 底 dī (178)
 抵 dī (181)
 砥 dī (181)
 地 dì (181)
 递 dì (189)
 第 dì (189)
 碇 dì (190)
 颠 diān (190)
 点 diǎn (190)
 碘 diǎn (191)
 电 diàn (191)
 店 diàn (202)
 垫 diàn (202)
 玷 diàn (202)
 淀 diàn (202)
 奠 diàn (202)
 酹 diàn (202)
- 刁 diāo (202)
 雕 diāo (202)
 吊 diào (203)
 调 diào (205)
 跌 diē (206)
 迭 dié (206)
 堞 dié (206)
 叠 dié (206)
 碟 dié (207)
 蝶 dié (207)
 丁 dīng (207)
 订 dīng (208)
 酊 dīng (208)
 顶 dǐng (208)
 订 dīng (210)
 定 dìng (210)
 碇 dìng (213)
 錠 dìng (213)
 铤 diū (213)
 东 dōng (213)
 冬 dōng (214)
 氡 dōng (214)
 董 dǒng (214)
 动 dòng (214)
 冻 dòng (216)
 洞 dòng (217)
 兜 dōu (217)
 斗 dǒu (217)
 抖 dǒu (218)
 陡 dǒu (218)
 豆 dòu (218)
 都 dū (218)
 毒 dú (218)
 读 dú (218)
 犊 dú (219)
 独 dú (219)
 堵 dǔ (219)
 杜 dù (220)
 度 dù (220)
 渡 dù (220)
 镀 dù (220)
 端 duān (221)
 短 duǎn (222)
 段 duàn (223)
- 断 duàn (223)
 缎 duàn (224)
 椴 duàn (224)
 煅 duàn (224)
 锻 duàn (224)
 堆 duī (225)
 队 duì (226)
 对 duì (226)
 兑 duì (228)
 镞 dūn (228)
 吨 dūn (228)
 敦 dūn (229)
 蹲 dūn (229)
 炖 dùn (229)
 盾 dùn (229)
 钝 dùn (229)
 多 duō (229)
 夺 duó (236)
 垛 duǒ (236)
 躲 duǒ (236)
 剝 duò (236)
 舵 duò (236)
 惰 duò (236)
- E**
- 戛 é (237)
 俄 é (237)
 鹅 é (237)
 额 é (237)
 扼 è (238)
 扼 è (238)
 恶 è (238)
 愕 è (238)
 靼 è (238)
 儿 ér (238)
 鰕 ér (238)
 尔 ěr (238)
 耳 ěr (238)
 二 èr (238)
- F**
- 发 fā (241)
 伐 fá (243)
 罚 fá (243)
 阀 fá (243)
 筏 fá (244)
 法 fǎ (244)
 砭 fǎ (245)
 珐 fà (245)
 帆 fān (245)
 翻 fān (245)
 凡 fán (246)
 矾 fán (246)
 钒 fán (246)
 烦 fán (246)
 繁 fán (246)
 反 fǎn (247)
 返 fǎn (250)
 泛 fàn (250)
 饭 fàn (250)
 范 fàn (250)
 方 fāng (250)
 芳 fāng (253)
 防 fáng (253)
 妨 fáng (261)
 房 fáng (261)
 仿 fǎng (262)
 访 fǎng (263)
 纺 fǎng (263)
 放 fàng (263)
 飞 fēi (264)
 非 fēi (265)
 菲 fēi (269)
 扉 fēi (269)
 肥 féi (269)
 翡 fěi (269)
 废 fèi (269)
 沸 fèi (271)
 费 fèi (271)
 分 fēn (271)
 芬 fēn (278)
 酚 fēn (278)
 坟 fén (279)
 焚 fén (279)
 粉 fěn (279)
 份 fèn (280)